

SESSION 2023

**CAPES
CONCOURS EXTERNE**

SECTION : LANGUES RÉGIONALES

CRÉOLE

**ÉPREUVE ÉCRITE DISCIPLINAIRE APPLIQUÉE
SUR LE CRÉOLE**

Durée : 6 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Il appartient au candidat de vérifier qu'il a reçu un sujet complet et correspondant à l'épreuve à laquelle il se présente.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier. Le fait de rendre une copie blanche est éliminatoire.

Tournez la page S.V.P.

A

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

▪ **Concours externe du CAPES de l'enseignement public :**

Concours
E B E

Section/option
0 4 4 9 E

Epreuve
1 0 3

Matière
9 3 1 2

Dans votre copie rédigée en français, vous analyserez ce dossier et proposerez une séquence d'enseignement de créole à destination d'une classe de seconde (LVB ou LVC). La séquence portera sur l'axe « Sauver la planète, penser les futurs possibles ». Vous utiliserez la totalité ou une partie des documents qui composent le dossier. Vous justifierez vos choix et veillerez à expliciter les objectifs poursuivis (communicationnels, linguistiques, culturels), la stratégie envisagée, les compétences travaillées, et les évaluations mises en place.

Vous décrirez et analyserez, en français, les faits de langue soulignés dans le ou les documents littéraires en langue régionale, dans la perspective du travail en classe lors de cette séquence pédagogique.

Créole guadeloupéen

DOCUMENT 1

A Gosier « Les jardins d'Alexia » ka valorizé bèl pwodui kréyòl
 Rivé asi mawché lè an touné an viré mézanmi an ka pran lavòl,
 Mawché-la koloré, animé, pawfimé avè sa ki tan-nou
 Ma prit chéri tu voulais koi ? Sé konsa yo ka vann pou **touris-la**

Lè-w pasé Senfélix é Salin ou ké pé kouri obò mangwov-la
 Si ou rété an moman rèspiré ou ké pé santi van à lanmè-la
 Aprézan fò-w gadé olwen pou-w pé vwè Lésent é Marigalant
 Sé le « touriste vert » ki ka prezanté patrimwàn an-nou

- « Le tourisme vert » c'est l'économie
- « Le tourisme vert » ka manjé pòyò
- « Le tourisme vert » ka manjé adò
- « Le tourisme vert » c'est biodégradable

L'avenir ka pwomèt énéwji rênouvlab, mi bèl biten pou-nou !
 Le solaire, l'électrique, l'eolienne, le panneau voltaïque, asi
 tikaz an-nou

Sé sèl kondisyon pou fè maché le « green-business »

Sé le tourisme vert ki ka dévlopé

Avè on gran noblès!

Le tourisme vert c'est l'economie

Le tourisme vert, c'est l'écologie

Le tourisme vert c'est la technologie pou meté-w si lè nèt !

Piti kon gran lantoupriz oblijé aprézan mèt-yo an mouvman

Tout lotèl an akò ka travay pou trouvé on solisyon

Tri sélectif recyclage à dechèt ! Ja pran lanmen

Pas le kréno vè vini ésansyèl pou pwotéjé planèt an-nou

Le tourisme vert balade en nature

Le tourisme vert la vie en plein air

Le tourisme vert balade en charrette

Le tourisme vert pou ay manjé kennèt

Lotel ékologik, kaz adan pyébwa, mi sé sa ki bèl

« Tourisme ékolo » sé sa yo mandé wi sé sa yo vlé Alè fò-w

apran bay ou bokanté

sé le tourisme vert ka woumenné, bay koko pou savon !

Le tourisme vert vient voir une belle mare,

Le tourisme vert vient à la rivière,

Le tourisme vert à la soufrière,

Le tourisme vert pour l'économie, pour notre avenir.

Le tourisme vert, Rézistans, Ré-Jhan, éditions Nèg mawon, 2017

DOCUMENT 2

Pou soulajé vant a latè
Nou sanganné épi zòdi,
Annou fouyé fon a kalbas,
Mété kwi an tout kwen a kaz,
Fè chaspann bwè gòjé dlo klè,
Pann salézon an katoutou.
Annou fann zékal a koko
Pou yo sèvi an didiko.

Pou wouvè tras nou obliyé
Ou malpwòpté épi zòdi,
Annou sanblé fèy latannyé
Pou balyé chayé movèzté,
Chèché lonbraj anba bakwa,
Pannan nou ka bityé granbwa.
Annou pasé touf balé-dou
Asi santyé a mansousyé.

Pou chanjé figi a savann
Nou masakré épi féray,
Annou woumété rans kanpèch
Si chari, moyé a kabwèt,
Dématé fondè a tè fwèt
Pou fouyé foyé a chabon.
Annou pozé zanma maré
Si gòlèt an tèt a kabèt.

Pou nétwayé kyè a lanmè
Nou salopté épi débri,
Annou naté lyann a galba,
Trésé sigin pa pilo men
Pou pannyé won chayé daré.

Annou pliché tij a banbou
Pou woumété pripri si lanm,
Nas anbistan an lanbouchi.

Pou soulajé chaj a déchaj
Ka toufé anba anbalaj,
Annou ranpli pans a danmjann,
Chanjé fèblan an résipyan,
Fè tè glèz touné an chodyè,

Mofwazé tè wouj an potich.
Annou arèsté fè koukyan
Si tout branbrann yo pann pou vann.

Pou débarasé do a mòn
Nou angoudi épi konblaj,
Annou wouplanté bwa gaya,
Koubari, gayak, balata,
Ké lévé kaz a pòz kréyòl
Dèyè florès a bayè ba ;
Annou kwazé branch mèrizyé
Tayé zésant an bwa pwaryé.

Pou swanyé zégrè a siyon
Nou pwazonné an tout sézon
Annou fouyé ma é kannal,
Menné lawouzé an konvwa,
Lésé plantasyon fè fwitaj
Épi fimyé a patiraj;
Annou sèklé jaden bòkaz,
Rakouri plan an bon doukou.

Pou sovè fenfon a mangròv
Ka toufé afòs kochonni
Annou sispann pann an hazyé
Zéfè izé ki pòkò vyé,
Arèsté jété dèyèjou
Pou dégajé plas pou gran gou :
Annou aprann fè bokantaj.
Fè on biten vin ondòt byen.
Pou soulajé vant a latè,
Pou wouvè tras nou obliyé,
Pou chanjé figi a savann,
Pou nétwayé kyè a lanmè,
Pou soulajé chaj a déchaj,
Pou débarasé do a mòn,
Pou swanyé zégrè a siyon,
Pou sovè fenfon a mangrov,
Annou aprann fè bon lizaj
Épi fòs a laliwondaj

DOCUMENT 3:

<p>An sav jan lavi beautiful An ka òbsèwvè lanati beautiful Men lòm sé on modi fou konsi nou pa sav jan planèt an nou an lò an tèt a nonm sé yenki lajan,</p> <p>Di-mwen ka i ké fè lè pé ké ni ayen ankò Si nou té pé réfléchi avan</p> <p>Boté a-w ka fann kyè an mwen Beautiful Nonm ja fè-w vwè doulè, bondyé èskizé-mwen É nou pa menm ka sonjé dèmen An vi an mwen sé mwenmenm ka détwi mond an mwen</p> <p>Latè sé on fanm fyè ka nouri tout nasyon Nou ka fè-y vwè mizè, ni twòp èsplwatasyon Bonm « nucléaire » épi déforèstasyon Nou ka séché rivyè, nou sé bòs a polisyon</p> <p>Timoun an nou ka mandé-nou ka nou fè Toupatou sé téworism é lagè Byento pé ké ni pon rèsous natirèl Latè ké vin on gran simityè</p> <p>Boté a-w ka fann kyè an mwen Beautiful Nonm ja fè-w vwè doulè, bondyé èskizé-mwen É nou pa menm ka sonjé dèmen An vi an mwen sé mwenmenm ka détwi mond an mwen</p> <p>I ban nou sign é nou pa jen détèkté Lanati ni dé lwa kè nonm pa ka rèspèté Konsi nou simé pwazon toupatou enfèkté Latè ka suffer Ni on jou i ké lévé anrajé Tousa i ban nou nou ja ravajé</p>	<p>Lanmò, lanmò i ké pwopajé Lè i ka fè viktim : “aucun naufragé” Menmsi ou ni byen ou pé ké sav najé</p> <p>Boté a-w ka fann kyè an mwen Beautiful Nonm ja fè-w vwè doulè, bondyé èskizé-mwen É nou pa menm ka sonjé dèmen An vi an mwen sé mwenmenm ka détwi mond an mwen</p> <p>Nou pa ka rann nou kont Nou pa menm ka wont Nòwmalman dé boug kon Trump pa té dwèt chèf déta « dans l’monde » Sé glasyé-la ka fonn Latè ja ka fann Ponyonn pa ka tann kè fò nou mèt on fren An sav ou ni mal An sav ou ni maw Sé noumenm ka fè-w voyé siklòn é tranblèmanntè An ka mandé-mwen poukwa nonm pa ka réyaji avan nonm disparèt</p> <p>Boté a-w ka fann kyè an mwen Beautiful Nonm ja fè-w vwè doulè, bondyé èskizé-mwen É nou pa menm ka sonjé dèmen An vi an mwen sé mwenmenm ka détwi mond an mwen</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Beautiful, Saïk, 2017

DOCUMENT 4

Les activités agricoles

L'utilisation abusive d'engrais est à l'origine de graves dysfonctionnements du milieu. Nitrates et phosphates déversés en trop grande quantité provoquent la multiplication des algues au détriment des coraux. On estime que 250 à 600 tonnes de matières azotées des engrais utilisés sur la banane et la canne, ruissellent vers le milieu marin chaque année. Malgré l'interdiction d'utilisation des organochlorés (années 80) de nombreuses molécules sont encore détectées. Enfin, on estime que seuls 20 % des produits phytosanitaires atteignent leur cible. L'impact des pesticides n'est aujourd'hui pas connu sur les récifs mais les risques potentiels de contamination devraient inciter à plus de précautions. La déforestation massive et les pratiques culturales mal adaptées provoquent, elles, une érosion importante des sols.

Plus rien ne peut alors retenir les sédiments qui asphyxient le corail. Ces perturbations ont pour effet une prolifération massive d'algues ; de ce fait une grande partie des coraux ont disparu de certaines zones situées en aval de cultures.

Les activités industrielles

Les rejets liquides de matière des distilleries ont un impact direct sur le milieu. On utilise alors le terme d'eutrophisation, ce qui signifie que le milieu devient trop riche en matière organique. Les hydrocarbures et les métaux lourds constituent aussi un risque réel.

La pollution urbaine

Les rejets urbains sont majoritairement représentés par les eaux usées, riches en matière organique mais riches aussi en produits chimiques à usage domestique. La mer héberge une grande quantité de microorganismes qui lui donne une grande capacité d'épuration mais cette capacité n'est pas illimitée.

- Mauvais rendement et dysfonctionnement des stations d'épuration
- Absence d'assainissement en habitat dispersé

L'impact est sans appel pour le milieu marin.

Enfin, il ne faut pas négliger la pollution quotidienne (déchets ménagers jetés inconsidérément dans le milieu), sans oublier la pollution que les dépôts sauvages représentent en zone littorale.

Une prise de conscience collective et un respect quotidien de l'environnement restent aujourd'hui la meilleure solution face à ces nombreuses dégradations.

L'exploitation des ressources

L'absence de certaines espèces de grande taille, associée à la raréfaction des stocks fait qu'aujourd'hui les pêches en Guadeloupe ne satisfont plus la demande. Il est alors nécessaire d'importer.

La surexploitation des poissons, langoustes et lambis, associée à certaines techniques de pêche (nasse caraïbe) sélectives pour des tailles trop petites, aboutit à la raréfaction des populations. Le respect des tailles des animaux pêchés et une

gestion des stocks permettraient de constituer un renouveau dans les tonnages et un rééquilibrage de la biodiversité récifale.

Le tourisme

La beauté des récifs coralliens attire chaque année de plus en plus de touristes; si son importance économique est vitale, il ne faut pas oublier tous les impacts du tourisme si sa gestion n'est pas raisonnée (dimensionnement des stations d'épuration, remblais et déblais lors de constructions, etc.); le tourisme en plongée génère lui aussi des dégradations importantes un malheureux coup de palme anéantit un massif de corail vieux de plusieurs dizaines d'années. La concentration de plongées sur un seul site aboutit à la lente destruction de la zone considérée.

Afin de limiter les dégâts et de proposer des solutions, différents programmes ont été mis en place aux niveaux local, national et International. Ils permettent des actions concrètes ; par exemple le programme français, Initiative française pour les récifs coralliens (IFRECOR), réalise des actions de communication, de suivi de l'état de santé des récifs coralliens, des opérations de nettoyage, des études scientifiques, etc.

La préservation des espèces et espaces passent par le classement en Réserve naturelle où toute une zone est protégée (pêche interdite, plongée et activités touristiques, réglementées). Il y en a 4 en Guadeloupe et îles du nord : Grand cul-de-sac Marin, Petite Terre, Saint-Martin et St-Barthélémy.

Les gestes écocitoyens

La préservation de l'environnement est l'affaire de tous. Notre comportement réfléchi peut limiter l'impact de nos activités.

Pollution

- ne pas jeter de sacs en plastique ;
- ne pas verser de produits chimiques ou toxiques (essence, pesticides, etc.) ni en mer ni dans les rivières ou les mares
- ne pas remblayer et détruire arbres et mangroves ;
- vidanger sa voiture dans des zones spécialisées où les huiles sont récupérées pour être recyclées ;
- ne pas nettoyer sa voiture à proximité de la mer ou de rivières.

Navigation

- ne pas jeter ses déchets dans l'eau
- éviter les mouillages forains ; utiliser les corps morts plutôt que jeter l'ancre dans toutes les zones de Récifs et d'Herbiers ;
- respecter les aires de navigation et de mouillage ;
- ne pas heurter les coraux avec une hélice ni avec une ancre.

Plongée sous-marine

- ne pas nager dans les couloirs trop étroits pour ne pas abîmer les coraux avec les palmes ;

- ne pas ramasser d'animaux, ni de coquillages, ni aucun élément marin ;
- ne pas nourrir les animaux ;
- observer les animaux sans les déranger.

Pêche

- ne pas pêcher dans les zones protégées ; limiter les captures ;
- relâcher les animaux (Poissons, Crustacés, Mollusques) de taille inférieure à la réglementation.

Bord de mer, mangrove et plage

- ne pas ramasser de coquillages vivants ;
- remettre à leur place les pierres soulevées ;
- respecter la mangrove ;
- ne pas encourager le commerce des produits récifaux qui est interdit (coraux, gorgones, jeunes lambis, etc.) ;
- ne pas relâcher de faune ou de flore exotique.

Les cahiers créoles du patrimoine de la Caraïbe, langues et cultures régionales, numéro 5, *la mer trait d'union entre les peuples de la caraïbe*, coordonnées, par Paulette Jno-Baptiste, 2012

DOCUMENT 5

"En 67 ans, la forêt humide de Jarry est passée de 320 à 180 ha, soit une perte de plus d'un tiers d'espace naturel", s'inquiète Angélique Gourdol, chargée de mission au conservatoire du littoral de Guadeloupe. Dans le même temps, Jarry est devenue la "troisième plus grande zone industrielle de France", selon l'Insee. 31.000 salariés, le port autonome de Pointe-à-Pitre, de nombreuses entreprises industrielles et commerciales.

"On a coutume de dire que c'est le poumon économique de l'île", rappelle Angélique Gourdol, qui pilote un projet appelé Ja-Riv lancé en 2016. "Contraction de Jarry et de Rivage", le projet vise à récupérer les terrains appartenant au Conservatoire, mais occupés illégalement par des entreprises, installées là au fil du temps, parfois depuis plusieurs dizaines d'années, a-t-elle expliqué lors d'une conférence de presse.

Le Conservatoire vise 13 hectares. *"Nous en avons déjà libéré 4 et nous visons l'ensemble de ces espaces d'ici 2026", précise -t-elle. "L'objectif c'est de restaurer ces terrains en forêt marécageuse ou en mangrove, et d'implanter un sentier piéton qui ferait tout le tour de la zone centrale, soit près de 9 km".*

Négociation avec les entreprises

Et les entreprises participent, bon gré mal gré. *"Certaines vont jusqu'au contentieux administratif, mais globalement ça se passe bien : on négocie en bonne intelligence pour allier au mieux la contrainte économique des sociétés et l'impératif écologique", sourit Angélique Gourdol.*

Généralement l'argument de la loi foncière suffit à convaincre les sociétés concernées. En effet sur ces terrains, passés du domaine public maritime au Conservatoire du Littoral en 2010, l'entreprise doit avoir un titre de propriété ou une autorisation d'occupation non expirée, sinon elle est hors la loi.

"Mais il n'y a pas que ça, souligne Angélique Gourdol. Ces terrains sont régulièrement inondés. Certains pensent qu'en construisant des digues, cela sera plus sécuritaire, mais nous pouvons expliquer et prouver qu'en enlevant du remblais on réduit le risque de submersion".

Francesco Fautra a repris, avec ses frères, la société de son père. *"Nous avons des activités dans la récupération et la collecte de déchets, dans le BTP et le transport de personnes", dit-il. Pour libérer et restaurer les espaces illégalement occupés par son père, il doit investir plus de 400.000 euros. Sans l'aide technique et financière du conservatoire, "cela chiffrerait à plus d'un million".*

Pour lui, c'est à la nouvelle génération de *"corriger les erreurs du passé et d'assumer celles des gens qui nous entourent. La mangrove a été colonisée par les hommes à une époque où peut-être on ne connaissait pas tout. Mais, notre génération est sensibilisée à ces problématiques. Aucun d'entre nous ne pourra dire qu'on ignorait les enjeux".*

Les mangroves, des écosystèmes précieux mais fragiles

D'autant que la Guadeloupe, où les inondations de cette fin avril ont fait au moins un mort, est très concernée par le risque de submersion, encore accru par le dérèglement climatique.

"Dans des territoires d'îles hautes, comme la Guadeloupe, la zone de Pointe-à-Pitre, Jarry, le Raizet, qui concentre la majeure partie de la population, des infrastructures et des activités économiques du territoire sont installées à moins de 80 cm d'altitude", indiquait, dans une conférence en janvier à Paris, Virginie Duvat, autrice du volet du 6e [rapport du Giec](#) sur les petites îles. "Ce qui fait qu'en plus des submersions de tempêtes, on s'attend à ce que la submersion soit chronique et répétée en 2030 et jusqu'à 180 jours par an, en 2060", précise-t-elle.

"Longtemps déconsidérées, les [mangroves](#) ont fait l'objet d'une attention croissante à partir des années 2000 du fait de nombreux services qu'elles fournissent : protection des côtes contre la houle et l'érosion, purification de l'eau, nurserie pour les poissons, habitat essentiel pour l'avifaune et les crustacés ou encore stockage de carbone", rappelle l'Union internationale pour la conservation de la nature (UICN) dans un communiqué consacré à ces écosystèmes.

En Guadeloupe, libérer les mangroves pour réduire le risque de submersion tout en préservant la biodiversité, GEO AVEC AFP Publié le 05/05/2022 à 15h20 - Mis à jour le 26/07/2022

<https://www.geo.fr/environnement/en-guadeloupe-liberer-les-mangroves-pour-reduire-le-risque-de-submersion-tout-en-preservant-la-biodiversite-209697>

DOCUMENT 6



DÉCEMBRE
2020

HORIZONS

**FAIRE DE LA GUADELOUPE UN ARCHIPEL
AUTONOME ÉNERGÉTIQUEMENT DANS
LE DOMAINE DES TRANSPORTS ET DE LA
MOBILITÉ À 2030**



DOCUMENT 7

5^e édition | **FORUM PEDAGOGIQUE** sur l'**Education au Développement Durable** **GUADELOUPE**

Biodiversité
Jeudi | Vendredi
26 | 27 NOV 2020
Collège Matéliane de Goyave

En virtuel
www.eddguadeloupe.fr



DOCUMENT 8

Document audio présenté sous forme de script :

Extrait de « **Bwa galba** », du 26/05/2022, *les jeunes et le développement durable*.

https://la1ere.francetvinfo.fr/guadeloupe/programme-video/la1ere_guadeloupe_bwa-galba/diffusion/3419410-emission-du-jeudi-26-mai-2022.html

Madanm-la : An kontan vin jwenn-vou isidan Yoàn ou asi èsplwatasyon a-w. Isidan, ou chwazi kréyé on jaden kréyòl kon onlo moun, men ta-w . I sèwtifyé byo c'est-à-dire que tè-la sèwtifyé byo...

Yowàn : ègzaktèman ...

Madanm-la : Ou ni 31 lanné. Èss ou pé èspliké mwen ka ki ba-w lidé fè sa ?

Yowàn : oké ében bienvenue... (hésitation) Alò éfèktivman, an ka palé plis dè jaden kréyòl ki dè èsplwatasyon agrikòl vrèman, pas an lidé an mwen sé sa nou ka fè. Sé on pwojè ki nèt avè manman-mwen. Donk an asosyé èvè manman-mwen, nou ka travay an ansanm é (hésitation) é sé vrèman li ki démaré tout pwojé-lasa. Donk, i pa té agrikiltè nonplis en, men i komansé planté jaden. Men dèpi toupiti, nou té an jaden, é on va dire, nou té ni on ti atrè, on ti gou pou sé biten-lasa : pou tousa ki rimèd razyé, tout sé plan-la ke ou pé trouvé an jaden-la. Donk, lè i pwopozé-mwen nou asosyé pou nou fè sa, an di wi évidaman. É sa komansé piti-a-piti, nou komansé èsplwaté dabò dé ti karé épi téren-la on va dire, téren-la nou kontinyé èsplwaté-y. É alè nou ka èsplwaté apéprè 1 hectare 6. On va dire au complet de sa nou ka fè vrèman, é nou ni on téren kè nou ka travay, on vèrjé, é pwojé-lasa an dévlòpman toujou.

Madanm-la : Ni onlo moun ki ni jaden akaz a yo oben dé èsplwatan agrikòl ka fè sa, men vou, ou chwazi ay pli lwen, tè-la fò i té sèwtifyé byo, poukibiten ou mèt démarch-lasa adan pwojé a-w ?

Yowàn : Nou té ka fè byo avan labèl byo la rivé si nou. Pou mwen, sé siwtou pou rèflété tout ègzijans-la kè nou pé ni adan travay-la nou ka fè la. An pa k'ay fè on opozisyon antrè le byo jòdla é agriculture conventionnelle. Men sa sèten kè pou mwen, é siwtou adan on ti péyi ja ni twòp skandal sanité : nou ni klòwdékòn... Klòwdékòn, sé pyébwa-la i ka maské larèstan...

Madanm-la : ...ni glifozat, ni onlo ...

Yowàn : Ni azulox adan la canne, yo itilizé mirèks pou zannanas. É sa ka fin an klòwdékòn pwodui-lasa... Pou mwen sé vrèman on sijé, on biten ki enpòwtan, kè nou aprann travay san pèstisid. Travail de façon pli natirèl ki sa.

Musique

Créole guyanais

DOCUMENT 1 :**Démaréli roun vilaj modi**

An sa tan-an, i té gen roun jenn tibonnonm, Atachi, ki té ka viv anmitan bèl gran danbwa Lagwiyann. Yé té ka aplé sa vilaj-a Démaréli. Atachi té sa roun bèl bata endjen. So papa té sa roun endjen, so manman roun nègrès. Annan sa koté-a tout moun té ka viv ansanm : endjen, kréyòl, samaka. Tout moun té ka rété byen dipi nanni-nannan. Men i té gen roun bagaj ki pa té ka alé. A sa bagaj-a ki té ka raché tchè Atachi. A pa té so tchè rounso ki té ka raché, i té jouk anrajé. **Tout so andidan té ka bouyi**, divan sa patché malpròpté-a ki té ka rivé jouk anmitan danbwa-a. Li té gen roun patché kochondri : tout kalté larèstan manjé pouri, zo kochon, zo poul, zo mouton, ké zo ròt zannimo, san konté zasyèt, bòl, vyé karton, vyé kès. Pa menm palé pou montangn tout vyé machin !

Atachi pa té ka konprann poukisa pésonn annan vilaj-a pa té ka fè anyen pou arèsté tousa. Ké tousa patché kochondri yé ka jité chak jou sa ké fini pa sali danbwa-a, randé moun malad. Pésonn pa té ka lavé ankò...Atachi té a bo doumandé poukisa, kouman nou fè rivé annan sa sitiasyon-an, yé pa té fouti réponn li oubyen yé té ka bloublou li. I pa jen lésé tonbé. Li sasé, li sasé, li sasé. Roun jou, li trapé roun granmoun ki dakò pou palé pou li. Atò ! istwè-a té fasil pou konprann.

KRIK ! KRAK !

SA ZONDOLI KA POTÉ ! FOKOL !

Moun Démaréli té pè. I té gen plis ki ven lanné, roun jenn tifi di koté-a pa té lé maryé ké Monfouben pitit djab-a.

Djab-a té tèlman kòlè, li koumansé fè lalwa annan vilaj-a. touléjou, moun-yan té divèt bay li manjé tousa li té lé. Atò boug-a té voras ! Pou yé malchans, tout so larèstan manjé ké tout so lavésèl té ka rété menm koté-a. Li té ka jouk sonmen yé toupatou pou byen montré li té fouté pa mal di yé....

Anplis di sa, li té konparèzon, li té ka fòrsé yé bay li tout kalté machin élèktrik i pouvé gen annan roun kaz (lanmizik, récho...) Li pa té ka menm sèvi yé lontan, li té ka jité yé toupatou. Pésonn pa té gen drwè manyen anyen. Si rounsèl moun té fè malò nétwayé, mé dézagréman : **lafoud, tonèr, loraj ké difé** asou vilaj-a.

Sa istwè-a pa té fè pou arèsté lidé Atachi, okontrèr, li té ankò pi désidé pou gangnen djab-a.

[...]

Lò li rivé annan so vilaj, nou ti dòkò kouri alé koté so tonton pou rakonté li sa ki pasé. Kouyouni kouri rasanblé tout moun annan vilaj-a pou di yé djab mouri, malédichon fini. Pésonn pa benzwen pè ankò.

Pannan tout moun té ka poté li anlè, Atachi profité pou di yé ki yé gen pou nétwayé vilaj-a. Yé batlanmen pou sa Atachi fini di lala épi tout moun désidé fè roun gran mayouri nétwayé.

Men ki koté yé ké mété so patché lo briyé-a ?

Roun gran moun ki té savé kouman pou fè, pran dirèksyon sa zafè-a.

Moun-yan triyé tout briyé-ya, yé fè roun gro trou, roun bi papa trou, yé mété tout briyé-ya épi yé kouvri li ké latè. Epi pou tout jénérasyon-yan, sa di aprèzan kè sa di aprè pa vé bliyé, yé planté roun pyé lébèn anmitan. Kouyouni rozé rakaba pyébwa-a ké roun dilo li té paré. Pyébwa-a vini gran, gran, gran rounsèl kou épi li kouvri sokò lanmenm ké roun patché bèl flèr ka sanblé soléy ki pé ké janmen fannen.

Mé problèm-an, a problèm briyé tòksik : pil, batri épi ròt ankò. Pa fasil débarasé ké tousa. Si yé rété la, yé ké anpéché plant-yan pousé. Gran dòkò Kouyouni rélé Bondjé, chanté, priyé, li bay patché déchè tòksik-a roun sèl kout pyé, roun zéklè rivé pran tout patché déchè-a, voyé li laro laro épi largé li anmitan TIMIKIMAK ké LORENOK annan roun krik koté yé amòrfozé an lò.

A dipi sa jou-a, yé ka palé anlè LEELDORADO.

Extrait du conte « Démaréli, le village maudit », Elie Stephenson, contes commandé par l'ADEME (Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Énergie), publié pour l'année scolaire 2003-2004 et distribués aux écoles de Guyane pour une exploitation pédagogique de sensibilisation à la protection de l'Environnement. *(Traduction en créole par l'association RAKABA)*

DOCUMENT 2 :

MASKILILI KE CHIKO

Manmzèl Zézéfin maryé ké Chiko. Tout travay Chiko a té mété trap fizi annan trou vyann.

So fanm di li : Chiko, to fenyann bokou, to ka tchwé tròp jibyé, arèsté sa zafè-a, oun malò pouvé rivé to, alé travay ti moso.

Chiko réponn li li sa oun wonm, so zafè ka gadé li ounso.

Oun jou Chiko passé divan oun bi trou vyann. Li di : fanm wo, aswè, mo ka pran oun papa tatou.

Li monté so trap fizi divan trou-a. Lò li routounen, li trouvé trap fizi-a démaré òbò trou-a. Li roumonté so trap épi li pran rélé : moun ki démaré mo trap, si mo tchenbé to, mo ké kaya-kaya to.

KRIK !

KRAK !

Lò li viré, li trouvé douz piti wonm divan trou-a. **A té maskilili ki pran rélé** : Chiko, to fè asé, to ka masakré tròp jibyé. Jodla to ké péyé.

Yé trennen li andidan trou-a, yé bat li, yé bat li épi yé jité li dèrò. Pou ari di so tèt yé chanté :

Sin, sin sikilili, panga Chiko,

Sin, sin sikilili, panga Chiko.

Chiko rantré a so kaz plen ké disan. So fanm ka doumandé : to blésé, a ki sa ki rivé ?

Fanm **wo**, diti, touléjou to té ka palé mo, mo pa té ka kouté to, to té gen rézon.

« Maskilili ké Chiko annan », Auxence Contout, *Contes et légendes de Guyane*, Editions Maisonneuve & Larose, 2003

DOCUMENT 3

DANBWA

a-éééé-éééé-éééé-é-oooo

Antré tanbou, roulé

Lèspri danbwa faché (*Sé lèspès ki pli mové anlè latè Bondjé a, mo moun-yan, a nonm*)

Wonm gran danbwa faché, fanm lanmè déchéché,
Nonm vin pou krazé, nonm vin pou gaté,
Lèspri lavi faché, lèspri danbwa lévé,
Kouté danbwa pléré, kouté danbwa rélé

Danbwa agrésé

Danbwa agrésé

Danbwa agrésé

Yé ka polwé, sali danbwa-a

Yé ka tchwé bon tchè moun-yan vyann danbwa

Maji sal té ka fèt anba bwa

(danbwa agrésé)

Tiré vyann jis pou dan *(danbwa agrésé)*

Pran ara fè « bal trap » *(danbwa agrésé)*

Safari an savann *(danbwa agrésé)*

(danbwa agrésé)

Manman dlo, Manman dlo, Manman dlo, Manman dlo,

Baniso baniso baniso baniso (*sé sa*)

(Manman dlo, Manman dlo, Manman dlo, Manman dlo,

Baniso baniso baniso baniso)

Manman dlo, Manman dlo *(Manman dlo, Manman dlo)*

Manman dlo, Manman dlo *(Manman dlo, Manman dlo)*

Manman dlo, Manman dlo *(Manman dlo, Manman dlo)*

(Manman dlo, Manman dlo)

Sézon grenn moun néyé *(Manman dlo, Manman dlo)*

Kannon ka chaviré *(Manman dlo, Manman dlo)*

Tandé so-ya grondé *(Manman dlo, Manman dlo)*

(Manman dlo, Manman dlo)

(Manman dlo, Manman dlo)

(Ago ago ago)

Sézon grenn moun néyé *(Manman dlo, Manman dlo)*

Kannon ka chaviré (*Manman dlo, Manman dlo*)
Tandé so-ya grondé (*Manman dlo, Manman dlo*)

(*Manman dlo, Manman dlo*)
(*Manman dlo, Manman dlo*)

Manman dlo, Manman dlo, Manman dlo, Manman dlo,
Baniso baniso baniso baniso
(*Manman dlo, Manman dlo, Manman dlo, Manman dlo,*
Baniso baniso baniso baniso)

Lèspri lavi faché, lèspri danbwa lévé,
Kouté danbwa pléré, kouté danbwa rélé
Danbwa agrésé

(*danbwa agrésé*)
(*danbwa agrésé*)

Manman dlo, manman dlo (*Manman dlo, Manman dlo*)
Manman dlo, manman dlo (*Manman dlo, Manman dlo*)
Manman dlo, manman dlo (*Manman dlo, Manman dlo*)
(*Manman dlo, manman dlo*)

Moun mo péyi kouté, lésé pyano-savann-an pozé
a-éééé-éééé-éééé-é-ooooo, pozé tanbou, pozé

« Danbwa », album *Rasin Kaw*, Mayo2Kaw, 2022

DOCUMENT 4 :

Appliqué surtout au défrichage d'un abattis, le mayouri pouvait réunir une quarantaine de personnes. Répondant à l'appel lancé par l'intéressé une quinzaine de jours auparavant, chacun arrivait avec son sabre et sa hache : en une journée de travail, un hectare pouvait ainsi être préparé. Les femmes venaient aussi : elles s'occupaient du repas que le bénéficiaire devait offrir aux participants. Baignant dans une atmosphère de bonne humeur entretenue par les plaisanteries et les chansons, le mayouri, loin d'être perçu comme une corvée, était vécu comme une fête. Il avait cependant ses contraintes: la nécessaire réciprocité des services rendus, et l'impossibilité de se soustraire systématiquement à cette pratique, à moins que de vouloir se mettre totalement en marge du groupe. Mais s'il était l'occasion de la manifestation d'un certain contrôle social, le mayouri était avant tout le moyen de forger l'unité du quartier : formé de volontaires, il donnait lieu à des réunions de composition à chaque fois un peu différente, par lesquelles se construisait l'unification de l'ensemble du groupe et non son fractionnement en petites unités fixées.

Le mayouri a aujourd'hui presque entièrement disparu. Il ne subsiste plus guère que sous la forme très résiduelle du "coup de main", correspondant à un échange de services entre des partenaires souvent fixes, et en nombre restreint. Cette disparition est liée à la dépopulation des communes rurales et à la régression du mode de vie de l'habitation. Toutefois, si ce dernier semble désormais n'appartenir plus qu'au passé, le mayouri reste très présent dans la mémoire créole, comme symbole de la spécificité guyanaise : les discours nationalistes ou plus généralement identitaires s'y réfèrent souvent.

Marie-José Jolivet, « *Les créoles de Guyane* » in *Les Dossiers de l'outre-mer*,
n°84, 4^{ème} trimestre 1986.

DOCUMENT 5 :

Organisation d'un mayouri

Il ne s'écoule pas un mois sans qu'une association, un groupe d'habitants, une école ou toute autre assemblée de personnes motivées ne décident de retrousser leurs manches !

Objectif : grand nettoyage d'un site naturel (une crique, une plage...) ou d'un quartier pour le bien-être et la santé de ceux qui l'occupent ou souhaitent en profiter.

Pour soutenir les citoyens dans leur action bénévole et bénéfique, la CACL met en place plusieurs services gratuits :

- prêt de matériel de nettoyage : gants, sacs poubelle, pinces, râteau, balais à feuilles, brouettes, griffes, benne...
- un accompagnement à l'organisation de l'évènement,
- la présence d'un agent du service de l'environnement pour de la sensibilisation au tri.

« Organiser un mayouri », <https://www.cacl-guyane.fr/lagglo-au-quotidien/gerer-ses-dechets/jeter-moins/organiser-un-mayouri/>, CACL (communauté d'agglomération du centre littoral)

DOCUMENT 6 :

Projets pour la jeunesse

Depuis quelques années, l'Education nationale mobilise les ressources de l'**éducation à l'environnement et au développement durable (EEDD)** pour favoriser l'émergence de l'éco-citoyenneté à l'échelle individuelle et collective.

Pour répondre à cet objectif, le Parc amazonien est régulièrement sollicité. Ainsi, à travers des approches participatives et sur la base de la pédagogie de projet où l'enfant est acteur de ses apprentissages, des programmes pédagogiques sont déployés sur l'ensemble du territoire du Parc sur des thématiques variées (biodiversité, déchets, alimentation, etc) en direction des scolaires et des jeunes.

Besoin d'un accompagnement personnalisé ? Que vous soyez une école ou une association, le Parc amazonien peut vous accompagner pour développer un projet sur les territoires qui le concerne (Commune de Maripa-Soula, Papaïchton, Saül et Camopi).

Monter un projet pédagogique

Au sein du Parc amazonien de Guyane, des agents spécialisés peuvent vous proposer un accompagnement gratuit de l'idée au projet, en mobilisant des méthodes pédagogiques spécifiques à l'EEDD.

Faire venir des intervenant.e.s

Au sein du Parc amazonien, des animateur.rice.s peuvent intervenir en classe ou organiser une sortie extérieure. Nous privilégions l'approche projet, qui s'organise en séquence pédagogique articulée en plusieurs séances plutôt qu'une animation ponctuelle sur un sujet donné.

Par ailleurs, au sein du réseau des acteurs de l'environnement de la Guyane, plusieurs associations sont en mesure de proposer des animations sur des thèmes particuliers : eau, énergie, nature, alimentation, déchets... Le Parc national peut vous accompagner dans la prise de contact.

Financer son projet

Le Parc amazonien de Guyane peut soutenir financièrement votre projet jusqu'à 3000 €, par exemple pour organiser un voyage, acheter du matériel pédagogique ou faire venir des intervenants. Deux appels à propositions sont organisés chaque année, sur lesquels les établissements scolaires et les associations sont invités à candidater avec un [formulaire type](#).

Pour plus d'info : aap.pag@guyane-parcnational.fr

Engager son établissement dans une éco-démarche

Au-delà des initiatives individuelles de projets, il existe de réelles opportunités à engager votre établissement dans une démarche globale autour de l'environnement et du développement durable : jardin pédagogique, gestion des déchets, énergie,

biodiversité... les pistes sont nombreuses ! Deux dispositifs nationaux existent en ce sens :

- Le label Eco-Ecole, pour engager un établissement scolaire dans une démarche de développement durable sur une année. Le Parc amazonien est le relais local de ce dispositif sur tout le territoire du Parc national.
- Le label E3D (Etablissement en démarche de développement durable), pour les écoles ou collèges souhaitant mettre en place une démarche innovante dans le domaine du développement durable.

« Education à l'environnement », <https://www.parc-amazonien-guyane.fr/fr/des-actions/education-lenvironnement/projets-pour-la-jeunesse>, Parc Amazonien de Guyane.

DOCUMENT 7 :



« Un mayouri nettoyage à Fourgassier », Guyane 1^{ère}, le 9 août 2020



Green days Guyane, affiche « Mayouri nettoyage », 2017

DOCUMENT 8 : Un document audio présenté sous forme de script

A konsa Kayenn té fika an tanlontan. Alò sa ki té ka ranmasé briyé-ya a té dé kondané, dé pòpòt di pénitansyé. Yé té ka pousé oun kabouré. To wè, a té tibonm nou té gen, nou pa té gen poubèl, nou té gen ti bonm, nou té gen kès karton, nou ka mété sa nou gen épi yé ka mété annan sa kabouré-a épi yé ka maché, yé k'alé, aprè lò yé plen pas kabouré-a pa té gen ridèl, i té gen senpléman roun karé an bwa épi ké dé rou yé té ka pousé l' pou rivé jis « Bonhomme ». Fo to savé ki Kayenn té ka pran boulvar Jubelin, li té ka fini pon Berland, a sa ki té Kayenn. Mé, mo pé di to, an matyèr dijjèn, mo pé répété li ankò, a kòrbo ki té ka fè li pou nou. Lò to wè, parègzanp, bwèt-briyé pasé, kabouré-briyé pasé épi nou mété nou bèt dèrò parègzanp ké trip pwason, a kòrbo ka vin manjé l'. Lò nou té ka soti ké oun basin pou jité dlo trip pwason, kòrbo ka ranmasé l'.

Focus sur la tradition, Emission «lavi di nou péyi », Guyane 1^{ère}, 2013

Créole martiniquais

DOCUMENT 1

Laliwonday

Si zot wè limanité pa bokanté lamenn larel dévlopman

Lendi, 4 Septanm, 2017 - 22 :12

Chak lanné ka vini, siklòn ké vini anmizi-anmizi pli fò, pli dépotjolè, épi zafè mofwaz klima-a ki ka woulé la-a dépi yonndé lanné a ek ki nonm primié reskonsab. Afos ladjé lafimen lizin, lafimen échapman loto, afos sèvi épi pétwol, klima-a blijé mofwazé menmsi ni dé sèten politisien kontal Donald TRUMP, met-a-manyok ki ka rifizé admet sa. Laplipa siantifik asou latè dakò asou sa ek dayè anlo gouvelman tou pis yo rivé asiz alantou an tab pou sa diskité asou poblemla ek yo érisi siyen sa yo kriyé "Akòday Pari a".

Sé tout larel dévlopman'y limanité pou éséyé fè'y pwan an lot chimen davwè si zot wè ayen pa fet adan sé lanné-a ka vini a, sé divini limanité li-menm ki ké trouvé kò'y an banbanm. Ba nou ki ka viv adan bannzil karayib la, sitiasion pli grav ankò pis nou toujou ni labitid risivwè siklòn. Poblemla sé ki sé siklòn-tala ké vini sitelman danjéré ki yo ké kapab dékalé tou sa yo ké jwenn asou chimen-yo, menm kay oben imeb ki an béton.

Divini limanité adan lanmen sé ékolojis-la. Sé yo yonn ki kapab sovè limanité pis sa ka fè tibwen tan yo ka pwopozé an lot larel dévlopman. Moun té ka toujou pwan yo pou tèbè, men jòdi-jou, nou blijé rikonnèt ki yo ni rézon. Men es sistenn kapitalis la, ki ka gidonnen planet-la, kapab fè mach ariè ek chwézi an larel ki pli ékolojis, pèsonn pa sav. Es élektè toupatou sifanzanman antélijan pou mété o pouvwè politisien ki ka kwè adan an dévlopman ki dirab, pèsonn pa sav non pli.

Sa tris, mé sé kon sa bagay-la yé pou alè...

Montray, <https://www.montraykreyol.org/article/si-zot-we-limanite-pa-bokante-lamenm-larel-devlopman>

DOCUMENT 2

<p>DLO Mwen pa ka brè diven Ronm-lan ka toudi mwen. Soda ka ba'y zègrè Mwen pa enmen labyè. Si mwen pran an jényèv. Mwen pé trapé lafyèv. Wiski, vodka, madè Ka kouté byen two chè.</p> <p>Sa mwen enmen, sé dlo.</p> <p>Pa bouzwen dlo koko Ba mwen dlo natirèl : Dlo ki sòti an syèl Dlo ki ka sipiré an tè. Dlo ma, dlo larivyè Dlo kalbas dwèt fè mal Dlo lannuit épi fannal Dlo séo san tjenbé Epi tòch, ren maré. Dlo ja, dlo bay paré an léyon kay Ki ni gou pay kann ; Souf adan, chaspann Pou pran'y.Dlo brè enben dlo lavandé.</p>	<p>Dlo ki ka dòmi Dlo ki ka kouri Dlo ki ka dansé Dlo ki ka chanté</p> <p>Lè ni dlo, moun ka ri. Dlo sé lò. Sé lavi. Sèl dlo mwen pa enmen Sé dlo zyé manman mwen.</p> <p>Pa sali dlo Rèspèkté'y. Piébwà sé maman dlo Pa koupé 'y Si ou pa lé wè dlo An zié ti-manmay</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

***Fab Kréyol*, Georges de Vassoigne, Editions Lafontaine, 1997**

DOCUMENT 3

Klima latè kay tounen difé

Dépi yonndé tan, nou ka wè gwo lavalas ka néyé de sèten péyi, bidim difé ka dérayé laforè, lanmè ka monté chak lanné pli wo ek ka valé sé plaj Martinik la. **Ou sé di sé** an sel bankoulélé ka anni woulé woulé y toubannman.

Ki sa ki loté sé bagay-tala ? Kiles moun ki reskonsab sé trablati-tala ? Es sé pinision Bondié, kon granmoun ka di, palakoz mové konpowtasyon-nou ? Nou pé réponn tout sé keksion-tala an manniè ki flouz. Sé an model sosiété ki fondasé asou dépotjoley lanati ki loté sa : nou ka plonjé-désann nan fonfonn latè pou sa trapé pétwol, gaz natirel, tjuiv, lò, dianman, manganez kisasayésa...Sé épi tout sa nou ka fè loto, tren épi avion woulé. Sé épi yo nou ka fè lizin maché ek tout lo bagay-tala ka anni fè latè vini pli cho anmizi-anmizi.

Si nou kontinié aji kon sa, klima latè **kay tounen difé lanfè** adan an batzié. Lè nou ka jété an zié asou tanpérati dives péyi, ki sa nou ka rimatjé ? Ki yo ka wosé lanné apré lanné, délè di 5 dègré, dot lè di 10, menm sé koté-a ki toujou té ni an klima fwet la kontel la Sibéri. Moun ka mété lanmen an tet, men es yo dakò **pou mofwazé sistenm-lan éti nou ka viv adan'y lan ?** Es nou paré pou mété an lot kalté model doubout ki ké pwotéjé lanati ?

Rifizé réponn asou sa sé kondané yich ti-yich nou a viv adan an lanfè ki pé fini épi ras limanité adan sé senkant lanné-a ka vini a.

Raphaël Confiant,

<https://www.latribunedesantilles.net/article/dikte-kreyol-de-martinique-ecologie-le-rechauffement-climatique-sinvite-ledition-2022>

DOCUMENT 4

Pascal Saffache : « C'est maintenant que nous devons nous préparer »

Pascal Saffache, géographe-aménageur, professeur à l'Université des Antilles et directeur du master « Aménagement durable des espaces insulaires » a répondu à trois questions sur la gestion du changement climatique aux Antilles. – Propos recueillis par Axelle Dorville

Quel est l'impact du changement climatique aux Antilles ?

Premièrement, la montée des eaux due au réchauffement climatique devrait faire disparaître une bonne partie de nos littoraux. Les dernières simulations effectuées estiment, par exemple, que **la Martinique perdra environ 5 % de sa superficie** d'ici 2090. Avec près de 80 000 personnes vivant en zone côtière, on estime que 15 000 personnes devront être déplacées dans les 35 prochaines années.

D'ici 40 ans, la Caraïbe pourrait ainsi devenir une grande zone de migration. Sur des territoires entourés d'eau tels que les nôtres, la montée du niveau de la mer poussera des populations à quitter leur île pour des territoires plus sûrs.

« Avec près de 80 000 personnes vivant en zone côtière, on estime que 15 000 personnes devront être déplacées dans les 35 prochaines années. »

Il faut également s'attendre à des **périodes de sécheresse marquées** et beaucoup plus longues, avec des pénuries d'eau à prévoir. Pendant les 6 autres mois de l'année, nous aurons une période pluvieuse beaucoup plus intense qu'actuellement, avec des ouragans, pas forcément plus nombreux, mais plus puissants. Il faut noter qu'en raison d'une modification progressive de la trajectoire des phénomènes cycloniques, la Guadeloupe et les îles du Nord devraient être un peu plus affectées par ces phénomènes qu'elles ne le sont aujourd'hui.

Quelles sont les mesures de protection à entreprendre ?

Cette période s'annonce très brutale car nous ne sommes pas prêts. L'élément le plus important, et à la fois le plus difficile à mettre en œuvre, est d'avoir une véritable vision pour l'aménagement du territoire, concrétisée par la mutualisation des moyens des communes et des intercommunalités.

Il est par ailleurs indispensable d'informer et d'impliquer davantage les populations, comme de les former aux gestes de premiers secours et aux bonnes postures à adopter en cas de risques naturels majeurs. En ce sens, nous sommes de plus en plus nombreux à penser qu'il serait judicieux de modifier la loi afin de déléguer la compétence risques majeurs aux EPCI.

Ensuite, face à l'élévation du niveau de la mer, les populations du littoral doivent se préparer à être relogées vers l'intérieur des terres. Le Prêcheur, en Martinique, a déjà initié cette **politique de « décasement »** avec une dizaine de familles ; en Guadeloupe, Petit-Bourg a relogé une douzaine de familles. C'est une politique qu'il faudra poursuivre.

Comment pouvons-nous réduire nos émissions ?

Afin de limiter l'augmentation des températures, nous devons aller à la source et réduire nos émissions carbonées par des solutions très pragmatiques basées sur les **énergies renouvelables** : couvrir de panneaux solaires toutes les toitures des bâtiments publics ; démocratiser l'installation d'éoliennes particulières dans les jardins, afin de tirer parti de l'énergie des alizés ; miser sur l'énergie thermique

des mers ; implanter des hydroliennes dans les canaux de La Dominique et de Sainte-Lucie, qui sont des dispositifs immergés utilisant les courants marins pour faire tourner des pales sous-marines et ainsi créer de l'électricité. Nous devons également nous engager dans une démarche de **reboisement** dans des zones dédiées, afin de fixer le carbone qui sera tout de même rejeté.

« Il faut être conscient que ces phénomènes vont survenir dans les 40-50 années à venir. C'est maintenant qu'il convient donc de se préparer. »

La vraie question reste de savoir si nous voulons réellement nous inscrire dans une logique de développement durable, de transition écologique et de protection du territoire vis-à-vis du changement climatique. Il faut être conscient que ces phénomènes vont survenir dans les 40-50 années à venir. C'est maintenant qu'il convient donc de se préparer, si l'on veut disposer de solutions fiables d'ici 40 ans.

Interview de Pascal Saffache, géographe-aménageur, professeur à l'Université des Antilles et directeur du master « Aménagement durable des espaces insulaires », par Axelle Dorville, le 28 mai 2022 , pour le site « Ewag, media positif » (www.ewag.fr)

DOCUMENT 5

La nécessaire gestion durable de l'eau en Martinique

Après une forte période de croissance de la consommation en eau, due à la fois à la progression de la population martiniquaise, multipliée par deux entre les années 1950 et le début du XXI^e siècle, mais aussi à la facilité d'accès à l'eau comme produit de consommation courante (aujourd'hui 95 % des foyers sont alimentés¹) et à la diversification des usages courants, les prélèvements s'établissent depuis ces dernières années entre 41 et 43 millions de m³ par an.

Signalons qu'une différence existe entre les quantités prélevées et les quantités consommées du fait de déperditions diverses. Un rapport de l'Agence de développement durable d'urbanisme et d'aménagement en Martinique, paru en 2015, avance une consommation moyenne de 175 litres/jour/habitant en Martinique et de 137 litres/jour/habitant en métropole. La consommation d'eau par habitant est plus élevée en Martinique qu'en France métropolitaine où, du reste, les différences sont importantes entre les régions du Nord et celles du Sud...../....

Après avoir fait appel à une ressource de proximité (rivières, sources, fontaines, puits ou même mares), les points de captation de l'eau se sont modernisés et rationalisés à l'échelle de l'île, notamment à partir des années 1950./....

Aujourd'hui, la Martinique dispose de 36 points de captages : 20 prises d'eau sur des rivières, 4 forages et 12 sources. Les prises d'eau sur les rivières représentent 94 % des volumes prélevés, c'est-à-dire l'essentiel des volumes. Les eaux souterraines ne mobilisent que 6 % des volumes².

La majorité des captages sur des rivières se localisent dans le Nord de la Martinique, sur des rivières s'écoulant des massifs montagneux et, en particulier, des flancs de la Montagne Pelée et des Pitons du Carbet. Trois fleuves, la Capot, la Lézarde et la Rivière blanche assurent 70 % des prélèvements.

Les reliefs sont donc des châteaux d'eau indispensables à l'alimentation en eau de la Martinique. Cette situation résulte de la répartition des pluies en Martinique avec des quantités moyennes qui varient entre 4 800 mm au Nord et 1200 mm au Sud³.

Conformément à la législation, afin de sécuriser la qualité de l'eau captée, des arrêtés de captage interdisent un certain nombre d'activités autour des points de captage et sur les bassins versants dont ils dépendent. Bien sûr, plus une prise d'eau se situe en amont d'un cours d'eau, en zones naturelles ou forestières, moins sa qualité est susceptible d'être dégradée par des activités humaines. C'est le cas, par exemple, du captage de la Rivière blanche qui se situe à la limite de la forêt et des zones urbanisées. Par contre, le captage de Colson sur les hauteurs de Fort-de-France et à proximité de zones urbanisées s'avère plus problématique. L'usine du Vivé, au Lorrain, au cœur de l'aire de production de bananes, capte une eau contaminée au chlordécone qui doit être traitée au chardon actif afin d'éliminer ce dangereux pesticide qui a été utilisé pendant de nombreuses années dans la culture de la banane.

¹ Source : Observatoire de l'eau en Martinique, « Gestion du service public d'eau potable ».

² Source : Observatoire de l'eau en Martinique

³ Chiffres Météo France, moyenne 1981-2010

Les points de captage non conformes, c'est-à-dire ceux gagnés par l'urbanisation ou pollués de façon chronique par les activités agricoles, et au débit faible ont été progressivement supprimés. Depuis le début des années 2000, quatre sites ont été abandonnés dans le Nord de la Martinique du fait de la pollution au chlordécone.../...

Le chlordécone se retrouve dans les légumes racines (igname, patate douce...) ainsi que dans la viande et les produits de la pêche. Depuis 2008, diverses évaluations de cette contamination ont été effectuées pour tenter de protéger les populations. En juin 2019, une commission d'enquête parlementaire a été mise en place sur cette question.

Yvan Bertin, *La nécessaire gestion durable de l'eau en Martinique*, publié le 19/11/2019

<http://geoconfluences.ens-lyon.fr/informations-scientifiques/dossiers-regionaux/la-france-des-territoires-en-mutation/articles-scientifiques/gestion-eau-martinique>

DOCUMENT 6

Être les gardiens du « temple » et les passeurs de son âme protectrice

Quand on voit ces paysages magnifiques aux allures de forêt vierge, on pourrait penser que les espaces forestiers qui les portent n'ont fait l'objet d'aucune pénétration humaine. Et pourtant, l'Histoire nous enseigne que leur occupation est une histoire ancienne, depuis les civilisations amérindiennes jusqu'à la colonisation qui en fit les supports d'une importante activité agricole, voire industrielle.

Si une partie de ce couvert forestier demeure primaire l'autre résulte de la reconquête de ces lieux, précédemment habités, par une végétation luxuriante et puissante.

Des lieux qui sont donc le théâtre d'une certaine imbrication entre Nature et Culture, entre patrimoine naturel et patrimoine historique.

Les traces de l'occupation humaine sont visibles, notamment, à travers les ruines des habitations « Anse Couleuvre » au Prêcheur et « Fond Moulin » à Grand Rivière.

A ces témoins physiques de la présence humaine, s'ajoutent également les marques inscrites dans la mémoire des femmes et des hommes qui font le territoire d'aujourd'hui, tout en demeurant les passeurs et les transmetteurs de la mémoire de ces lieux aux générations de demain.

Ainsi, nous saluons la volonté des initiateurs du projet de ménagement/valorisation des Versants nord-ouest de la Montagne Pelée (VNOMP) de reconstituer, à partir d'une démarche transversale, transdisciplinaire, plus que la mémoire, l'âme même de ces lieux d'une beauté envoûtante.

Ce, à travers les récits des « conteurs », hommes et femmes de cette terre forestière et montagneuse du Mont Conil, jamais très éloignée de la mer qui la continue via des Anses magnifiques.

En effet, mettre l'accent sur la mémoire humaine de ce territoire au-delà des marqueurs physiques, c'est en quelque sorte mettre en exergue toutes les connaissances, les savoirs faire, le savoir être et le savoir-vivre puisés dans l'intelligence et la richesse de cet écosystème.

Marcellin Nadeau, Maire du Prêcheur

Préface de *Paysages habités du Nord-ouest de la Montagne Pelée*, Direction de l'Environnement de l'Aménagement et du Logement, 2013

DOCUMENT 7



https://www.madinin-art.net/wp-content/uploads/2020/11/lyannaj_pou_delye_matinik.jpg

DOCUMENT 8

Retranscription d'une interview de Frantz Fonrose, exploitant agricole spécialisé dans l'agroécologie (février 2022).

Frantz

« Aloï si-a, nou a dan jaden-mwen. Jaden-tala ka miziré oliron twa èkta.

Journalis-la

An jaden, pa palé di eksplwasyon, sa enpòtan ba Franz. Poutan, i ka travay tousel, aponan 10 délé 12zédan adan an jounen dépi pasé 20 lanné. An pasion menm, dayè pou yonn sé pa pou ayen sé sa ii ka fè kon travay dépi lanné 2000, lè i trapé 35 lanné.

Frantz

Dépi toupiti toupiti menm dépi mwen, mwen té za enmen agrikilti. Man travay adan batiman aponan 20 lanné, men latè-a té za ka kriyé mwen. Mwen té lé eksprimé tousa lézansien té za aprann mwen.

Journalis-la

Granmoun i alé jwenn Matinik, Gwadeloup, Laréynion. I vwayajé anpil an Fwans, pou chèché an model agrikilti ka respèkté laliwonday. Fè lagrikilti sé an chwa réfléchi i désidé fè pou viv, jòdi-a sa ésansiel bay.

Franz

Chak lè mwen ka kitè lakay-mwen pou alé travay, sé alé mwen ka alé. Sé an langajman épi lanati, sé fè kon lanati ka di nou fè. Tan-an kout, é mwen lé kitè an bagay pozitif asou latè, men an bagay pozitif pou lanati tou.

Franz

Ek jòdi-a nou ké amélioré lespas-tala épi pèmakilti.

Aprézan nou ké koumansé fè bak-tala épi pèmakilti. Alò, silon'w épi kisa nou ké koumansé ?

Journalis-la

Epi karbòn-lan ?

Franz

Wi sa vré, épi karbòn-lan.

Franz

Mèsi ba prensip-tala, épi kouch siksésif bwa épi fèy vet, tout bagay yo pé pé konsidéré kon an zòdi, ni valè isi-a. Sé an kontribisyon pou kilti tomat

Nou ka sèvi tousa nou ka jwenn asou eksplwasyon-an, men mwen pa janmen pansé nou té kapab fè sa. Jistiman pas la pa ni fimié, pa ni siwo. I konprann isi-a sa sa lé di ni fimié olié achté téro. I trouvé fimié adan sé vié bak-la.

Jounalis-la

Franz apporte un enseignement technique mais aussi philosophique. Le métier d'agriculteur impose des sacrifices. Il faut alors être passionné pour ne pas perdre la motivation et l'envie de cultiver.

Franz pòté an édikasyon teknik men filozofik tou. Agrikilti ka mandé sakrifis. Sa nésèsè, fok ou pou pasioné pou pa ped motivasyon'w é ped lanvi fè lagrikilti.

Franz

Adapter sa culture, adapter les plants aussi que nous allons utiliser. Je crois qu'il faut revenir de plus en plus à une plantation rustique, puisque ce sont des plantes qui sont qui résistent très bien, très bien à des à des conditions difficiles climatiques.

Fok nou adapté kilti nou ka fè, plan nou ka sèvi. Mwen kwè fok nou ridéviré asou an agrikilti pli senp, pas nou ni plant ka rézisté adan kondision klimatik-nou.

Sa vré moun dérayé jaden kréyol. Padavwè yo té ka di sa pa té posib ba an pep manjé épi jaden kréyol. Men sa posib manjé épi swen moun épi jaden kréyol.

Jounalis-la

Li sé san pestisid kon yo ka di. Wi sa sé pwodui chimik. I ni labitid fè san sa.

Franz

Objektif-mwen sé di rann pratik-tala popilè. Pratik agrikol-tala ki tout moun té pou konnet, padavwè gangan-nou sé konsa yo té ka fè. Epi sé pratik-tala ka respekté lanati, mwen kontan wè yich-mwen, ti yich-mwen ripran flanbo-a.

Jounalis-la

Sa enpòtan pou Franz transmet sa i konnet é sa i ka fè. Sé épi lajènes dimen, sa ké posib mété doubout an agrikilti ka mété douvan douvan an agrikilti sen, ka respekté laliwonday, ké permet ba moun Matinik manjé épi kiltivé an tè pou jénérasion dimen. »

Frantz Fonrose et l'agroécologie en Martinique, « Sur le terrain »

<https://www.youtube.com/watch?v=0HzsWlgeUk4>

Créole réunionnais

DOCUMENT 1

Tout bann zansien navigatër la débark isi, la tonm dakor pou dir, La Rényon dann prèmié débï, té konm in paradi térest èk la foré boranbor. Akoz sa-minm Zanglé – selon zot na poin plï gayar k'zot péi – la batiz alï England's forest... la foré L'Angleterre !

Depï sa soman le tan la pasé ; le paradi la pérđ in pë son koulër : **la foré la bat aryér, la mont dan lé-o, la parti maron**...Inn tralé zanimo osi la pérđ : koméla dan la foré Shodron, dodo lé in pë rar ; dann bordaj la mér par koté Saint-Paul, tortï lé pï riskab marsh sï out vant, kank ou l'apo dormir...

Zanimo-la, lé sïr, demoun la tié, kou d'baton, kou d'galé, kou d'fizi ; zot la konï pass le la, mat le gob, poz la kol ! La fé sa pou gingn le tiap-tiap matin-é-soir. Mé la foré ? kosa l'ariv la foré don ? Pa bezoin rodé, sa demoun-minm lotër : pou mont la kaz, pou fé le mèb, pou fé kui manjé, la pa rod ki pérđ ki gingn, la koupé, la tayé, la fann an dè! Epïsa, pou plant legïme, kann, jéraniom sinonsa létivér, la nétoy depï le batan n'lam jïsk'anlér la montagn. La désoush dan lé-ba, la défrish dan lé-o. Défoi pou alé plï vit, pou mié apropté, té larg le fë la-dan.

Dan nout foré-la, navé désertin piédboi, désertin zérb, la semans té i sort Madégaskar, Lafrik, l'Inde ou bien l'Australie. La mér, la briz, siklone, zoizo lavé amène sa pou nou. Défoi plant-la la shanjé : sa la donn in kalité zérb, in kalité piédboi in pë diféran ; sa fé k'désertinn plant na rienk isi La Rényon : i di sa plant andémik, konm in tamarin dé-o, in mazanbron maron, in boi d'santër...

Si i port pa antansion, lé riskab pérđ se plant rar-la pou toujours. I fo ni sov azot : sa le kado La Rényon i dépoz dann korbèy lïmanité.

« Véy desï la Natïr », *Po gardien Lavnir*, Robert Gauvin

DOCUMENT 2

Kriké ! Kraké ! Réparé pa réparé ? Pou arè la polision si la Tér

I fodré ni

Arèt tié tout bann zanimo

Arèt gaspi bonpé delo

Arèt polié delo la rivièr èk zot produi simik

Akoz sa la poizon po zangiy poison sevrèt bisik

Arèt brakonaz èk makotaz

Ni zèt désé dann poubèl

Episa triaz èk résiklaz

Pou nout natir lé pli gadianm

Anou dann nout Ti bil Vér nou la plant bann fri é légim

Pou sov la Natirkonm : karot, radi, ti poi, la rourout èk piman

Kan ni plant nou lé kontan sov nout natir

Kan zot i koup in piédboi arplant in ot

Kriké kraké !

Bon marmay akout bien la fin !

I fo pa la planèt ou bien Larénion i trouv la fin

Astér azot bann sovér pou sov nout planèt

Pou sov nout ti péyi

Nout ti bil vér nout ti linivér

Sinonsa tout i sava mor

Zot tout fé pas lo mésaz

Arèt touf la planèt lès ali viv

Ed anou marmay

Sov nout ti péyi souplé

Li sra kontan li sra éré

Fé in bon laksion port antansion

Gran mersi zot mèt-ansanm zot partisipasion

« 6èm mouvman fonnkér-kont , Somin pou aranz la Tér èk La réniion martirizé », *Fonnkér- kont po vanz la Natir* , Klas CM2, Ecole élémentaire Saint Francois PK7, Pri Honoré Pou Lékol LanKRéol Fonnkèr, 2022,

DOCUMENT 3

Sagrin

Pyé koko an tol i pous paranba
Marla, Sinzil,
Lotel, la rout i koul paranbala
Volcan, sinzil

Sou ton soulyé, transpyrasyon

I transpir dézerban, i fonn an béton
Dann ton min, an ponyé bouginvilyé
Tel in fanal nwar, tel luil margozyé

Pyé létsi, i pous kont sézon
Marla, Sinlui
In tapi macadam i roul si la Rényon
Mafat, Sinn-ni

Poukwé ti plér Leconte-de Lisle
Plér pi ! ton larm dé zié virgil
Lé riskab fé pous dann la ravine Bernika
In zoli pyé koko, donn pa mwin traka

Poukwé ti sér ton pwin Roussin
Alé ! désine pou mwin in zoli désin
Désine in lodér féy fouyapin

Lés out min pét an flér gran-matin

« Sagrin », *Kivi*, Francois Robert, Farfar Liv Kréol, Grand Océan,
1999

DOCUMENT 4

Affiche « Pou mazine Nout Domin », les Rencontres de l'Education à l' Environnement et au Développement Durable, actes EEDD-2016, CCEE de la Réunion



DOCUMENT 5 :

Isi La Rényon, ni viv dann in péi lo bann foré primér lé détrui par dsi détrui. Nout listoir lé kourt : 350 z'ané par-la mé sa la pa anpèsh anou fé sak nou la fé èk nout foré. Si dopi in bon koup de tan l'arkomans plant pyé d'boi, tanmyé ! Mé moin na konm l'inprézyon la pa port vréman lo l'éfor dsi bann boi té la dann l'orizine nout pèpléman. La mète criptomèria in pé partou, mé tré pé ti-nate, gran nate, boi d'live, boi d'fèr, mèm tamarin d'lé-o mi trouv i anmank in pé. Antansyon, mi di pa la pa fé arien mé mi di in pé pliské sa n'arté myé. Pars, pyé d'boi sa lé bien itil pou l'anvironeman é la foré na poin in n'afèr lé bon konmsa pou lo klima, l'anvironeman, l'agrikiltir é tout sak i sèrv konm baz pou la vi. Zordi, lo réshofman klimatik, sé in traka pou nout tout, ébin ala pou kosa i fo arfé nout bann foré tanpir k'i pé.

In pyé d'boi sé in zardin ?

Moin la fine antann inn-dé foi so kozman-la é la pa promyèr foi mi poz amoin lo késtyonn savoir kosa sa i vé dir. Pou kosa in sèl pyé d'boi par li-mèm i pé ète konsidéré konm in zardin. L'èr-la mon késtyon sé kosa i lé in zardin ? Mon répons, in zardin sé la tèr pou komansé, épi la vézétasyon. Sou la sirfas, an prinsip nana in tisi bann rasine, divé, poil é tout sak i fé lo matla soutérin é dann so matla soutérin nana in kantité zanimo kisoï lo vèr, kisoï ban ti kankrola, bann ti kloport épi d'ot ti zanimo ankor, san konté bann shanpignon an kantité. Tousa-la lé bien itil pou la tèr, pou son fértilité, pou artienbo le l'o... tout sak i fé ké la tèr lé bon pou rosovoir bann plantasyon. Par dsi la tèr nana la vézétasyon é la vézétasyon sa lé présyé pou la rishès la tèr... Kan li dékonpoz li donn l'imis é lo l'imis sé lo trézor pou la plantasyon. Ala sak mi pans : sa sé in zardin suivan son striktir.

Mé ala in définisyon mi sort trouvé dsi l'internet é ala sak lo définisyon i di :

In zardin sé in « écriin », sé in l'androi i ankouraz « la kréasyon », sé konm « in lyézon », sé in « linz » pou la tèr, sé in l'androi pou « dékontrakté », pou « arpozé », sé in « garde-manzé », sé in l'androi pou « rankontré », pou « kalkilé », pou « réfléshir », pou « révé », pou « rofé lo mond » é pou « défé ali », in l'androi « pou pran rasine » pou maye out « magnétism » avèk « magnétism la tèr ».. Ala in définisyon, kaziman poétik, suivan bann fonksyon lo zardin. Lé bèl in n'afèr konmsa.

Solon in gran espésyalis bann pyé d'boi, F Halle, in plant sé in volim modest, mé gran sirfas fiks dann l'éspas, é an pliské sa in sirfas ankor pli gran dsou la tèr. Si i pran in gran pyé d'boi karant mète otèr par-la, son sirfas dann l'éspas, an déor d'la tèr, sé 10000m² (in éktar) é son sirfas sou-térènn sré trant foi pli gran ké son sirfas par dsi la tèr donk trant éktar. Si i mète son rasine bout-an-bout i pé trouv 622 km é li grandi sink kilomète par zour. Si i pran son bann divé - donkolor son bann poil - i trouv 10620 km é shak zour i fo kont 90 km an plis. Ni pé ankor donn dé-troi shif pou in gran pyédboi. Pou la sirfas, son bann rasine i fo kont 130 éktar é pou son bann sirfas pou éshanzé i fo kont 160 éktar. donk, kan i koup in zéan, kèl moniman i disparète an mèm tan ! La pi in zardin, sé dis, vin trant an mèm tan. Konm di lo poète : « Bishron arète in pé lo bra ! »

La déforéstasyon, in vré dévastasyon.

Si ni tyinbo kont tousala ni oi a pépré kosa i lé in gran pyé d'boi é kosa ni détrui kan ni koup ali. Si i suiv « notre-planet.info » shak ané, sé 10 milyon éktar la foré k'i disparète dann l'Amazonie, L'afrik ékoitoyal, L'azi di sid-est. Si i baz dési lo « world resources institute » 80 % la foré la fine détrui sansa éstropyé dopi trant z'ané : lo pir trant z'ané pou la natir ! Kisa lé résponsab de sa ?

- an promyé nana l'ésplôitasyon la foré é i pé dir ké zot i ravaz la foré : i lès pa bann pyé d'boi grandí pou ranplas sak i koup In bonpé foré lé razé avèk in bann mashine plizanpli puisan, plizanpli kosto, é plizanpli éfikas. I koup in bonpé pyé d'boi k'i intèrès mèm pa pèrsone : i apèl

sa la « koup a blan » é i zète tout sak pèrsone i vé pa, i ansèrv pa, la pa bézoin, sirtou dann l'androi na poin bonpé d'moun. Sé in zéstyon mèm pa dirab é absird an plis ké sa !

- dézyèm rézon : la plantasyon bann palmyé pou l'uïl, é pou tout bann kiltir indistriyèl konm lo soja dann bann péi konm lo Brésil, La Bolivie épi lo Paraguay. Kann nana osi z'ot par la-dan épi lo koton épi tout bann plant i ansèrv l'indistri. Arzout èk sa lo poiv, kanèl, banane, kafé... é d'ot shoz ankor i ariv dsi la tab bann moun nana l'arzan pou ashté.

- In bonpé pti kiltivatèr i donn la min pou la déforéstasyon konm Madégaskar avèk la plantasyon dsi briili. Avèk la plui, lo k'i ruisèl i sava avèk la tèr arable é l'èr-la i fo défrish an brillan d'ote koté ankor.

- arzout èk sa, l'èsploitation lo bann mine konm le l'or, lo dyaman, lo fèr, l'étain épi la beauxite. Parl pi l'éstraksion lo pétrol avèk lo gaz avèk bann foraz épi la poz bann pipe-line.

In foré nana son l'itilité kant mèm ! é sa i fo pa obliyé.

Dann la foré i trouv manzé, la protékasyon, bann konbistib, linz épi médikaman pou demoun i arès tèr-la. Si la poin la foré nana in paké la popilasyon lé kondané pou disparète. Zot i pèrd sak i apèl z'ot repèr, zot i koné pi ousa i fo alé, koman rode z'ot manzé, koman roganiz z'ot vi ; mé la pa solman sa, pars d'aprè sak i di i anpèrd shak ané, ané apré ané 270000 zanimò épi bann plant... par la déforéstasyon, konm moin la di in vré dévastasyon.

Ankor in n'afèr : lo klima mondyal i gingn lo kontro-kou la déforéstasyon. I fo zot i koné 40 % lo karbone lé éstoké dann bann foré, dann lo vézétasyon, é dann la tèr bann foré. Mazine azot bien ké kan in foré i disparète lo karbone ramassé lé largé dann l'atmosphèr é mi di pa zot son l'èfé d'sèr dsi lo klima é l'éshofman k'i s'ansui é koman sa i agrav ankor l'éshofman lo klima nout planète.

Déboizé sé détruir lo sol ! Rann la tèr éstéril ! Parl pi dann bann réjyon tropikal kan lo pti koush la tèr arabl lé ataké par le l'o, lo van, la shalèr, la plui. Tou ni san son kouvèrtir pyé d'boi la tèr i pèrd son tèr arbl, é li lé rokouvèr par in spès koush dir i gingn pa fé arien ansanm. Désèrtin l'androi i apèl sa latérite !

I fo pa non pli ni obli lo rol la foré dann lo, sé èl k'i éstok sa, sé èl k'i règ lo débi bann sours épi bann rivir, ravine, flèv, kaskad é tousala... San la foré, pi ditou d'lo pou bann rivyèr. Sa la pa in l'invansyon, sa i pé z'ète vérifyé in pé partou. Ala pou kosa i fo éstop la déforéstasyon, i fo éstop la dévastasyon.

Kèl solisyon pou éstop la déforéstasyon é fé bate ali aryèr ?

Sa sé in l'obzéktiv i pé trapé asé fasilman. Pars sa i pé z'ète fé si i pran lo bann mézir k'i fo, san tro dépans l'arzan avèk konm i di in rotour dsi invéstimman pou domin, lo kour tèrm, é pou apré-apré, lo lon tèrm. Sa sé in n'afèr n'inport ki i pé konprann. La pa bézoin li na bak plis vin-sink !

Protèz nout bann foré sa i pass par la diminisyon dann la prodiksyon la pate pou fé papyé donk dévlopp la rékipérasyon lo papyé épi lo kartron. I fo galman aranz bann foiyé l'androi bann famiy i kui manzé avèk do boi é dévlopp bann téknik l'èsploitation dirab lo boi la foré-konsome lo sirpli, tyé pal o kapital ! I pé osi kui manzé avèk solèy épi la bio-mass épi par d'ot moiyin ankor, bann léktèr témoignaz la fine antann parlé. Zot i souvien dé zenn étidyan la transform kabiné an sours de gaz pou kui manzé dann z'ot gran lékol ? Nou la fine anparl de sa !

Lo rosiklaz :

Lo bann z'éfor lé pa partou parèy. Si par égzanp dann l'Almagn lo rosiklaz i konsèrn 72 % d'lo papyé, dann La Chine sé arienk 30 %, Dann l'amérik i rosikl lo papyé pou 48 %. Mèm bann fabrikan papyé kabiné i fé ral dsi z'ot zorèy : in bonpé an parmi bann pli gran i vé pa ansèrv lo papyé rosiklé pou in izaz ké lé pa tro nobl kant mèm, é zot i profèr raz la foré. Poitan sré pa tro

dir pou kal azot. Koman ? Par lo z'inpo, sansa par lo pri, osinonsa tiliz zis in mok dolo konm i fé dann sèrtin péi. In bon kanpagn é mi pans i pé fé rokil azot !

Bann foiyé amélyoré :

Isi La Rényon nou la kant mèm invant lo fourno portoi é si li lé an somèy koméla lo l'invansyon i viv ankor é i domann k'a rodémaré, isi é dann d'ot péi. Nana osi bann foiyé solèr : trois pyès l'aliminiome, lo solèy konsantré dsi la marmite é troi z'èr apré manzé lé kui. Lé vré k'i mète lo tan mé si i dépans moins, i vo la pène non ?

L'èsploitasyon dirab :

Akoz sak i fé dann La suède, La norvège, mèm La Frans lé pa posib fèr dnn bann péi lo sid ? Pars ou i pé alé détriui sé lé z'ot sajk lé défandi détruir shé ou ? O sinonsa lé fasil avèk l'arzan fé la koripsyon bann moun nana in shikète pouvoir ! Sé pou sa k'i kontinyé bann pratik absird, lo bann koup a blan, lo gaspiyaz do boi, la déstriksyon la tèr arabl. Donkalor lo moun l'androi li pé krèv do fain, sa la pa lo traka in sèrtin bann sosyété.

Article, *Alon di dé-troi mo dsi pyé d'boi ! Dé troi mo dsi la foré.* In tèks an kréol rényoné Georges Gauvin la fé a partir d'in dokimantasyon anprété dsi internet, zédi 22 Février 2015, Témoignages - Journal fondé le 5 mai 1944, par le Dr Raymond Vergès

DOCUMENT 6



mèrkrodi 23 séptanm 2009, sanm Justin

Kan nou la parti lékol, nou la aprann in pé zanimò lé èrbivor, in pé lé karnivor, in pé ankor lé omnivor, suivan k'zot i manz zèrb, sansa la viann, sansa ankor in pé tout sort shoz. Sa sé la natir k'i vé sa, é moin pèrsonèl, mi pans k'i fo réspèk la natir. Mé solman, nout toute i koné demoun lé in pé kontro-fé dann z'ot mazinasyon, é zot na poin, vréman, réspé pou la natir.

Zot i rapèl, kan inn-dé léspri défalké, la déside donn bann bèf la farine lo zo mouton pou manzé. Rézilta, bann bèf la gingn la maladi bann mouton, la tranblante, é bann demoun la gingn maladi la vash fol. Epi la mète kék z'ané pou élimine so maladi-la. Mi souvyin mèm, in tan, inn-dé léspri karyaté, la ékri dann zournal, té in bon n'afèr d'mélanz manzé volay avèk kaka volay sèk, pou fé z'ékonomi déssi la késtyonn nouritir. San vouloir koup z'ot l'apéti, in tan la mélanz manzé zanimò avèk médikaman, pli pir avèk in sèrtin drog té i ansèrv ossi pou dopaz bann l'ésportif.

A byinsir, demoun i pé ète kontan an avoir in kok troi kilo sink san, vitman-vitman. Byinsir, in pé i pé ète kontan an avoir in bèf i pèz in tone. I pé galman an avoir anvè in poul k'i ponn troisan soisante sis zèf par ané, ané biséktil ou byin non, in vash i done soisant-kinz lite délé par zour. Mé, mon bann dalon, kouk sa in ansèrv si i fé pa forsémann byin la santé, é si lo plantèr, li-mèm, lé pa sir gingn son vi konm k'i fo. Pou moin, i vo myé, réspèk la natir konm k'i fo. I vé pa dir, rotourn dann tan mon aryèr gran momon, pars l'agrikiltir byolozik, sa i done bon randman, épi sa lé gouté, épi lé bon galman pou la santé, é galman pou la natir.

Réspèk la natir, mon bann dalon, sé sa k'i fo pou la tèr é pou l'imanité !

Justin

Billet d'humeur, *Dalon, réspèk la natir, sé sa k'i fo pou la tèr !* mèrkrodi 23 séptanm 2009, sanm Justin, Témoignages - Journal fondé le 5 mai 1944, par le Dr Raymond Vergès

DOCUMENT 7

Kozman marmay lékol, Retranscription des paroles des élèves dans la cour du lycée Stella, vendredi 3 juin 2022, pour La Journée mondiale de l'environnement. Les enregistrements ont été effectués par les élèves de la terminale LVR et retranscrits pour le site internet du lycée.

Bryan : Po moin, i fo nou komans kalkil kél vi nou vé domin. Lo soir kank mi ogard zournal sanm mon momon-papa, kap kap i mont si moin. Si nou fé antansion sanm zat banna i di, nou konpran tout kalité malédiksion i sar tonm si nou. La kous dozone parsi, la polision parla...I arét pa. Parfoi mi di sanm mon tiser, papa momon banna zot lavé la sans, zot la pa koni in vi la pér konmsa. Azot apark lo sida zot zénés té trankil.

Séréna : Amoin, déza dann mon fami té fé atansion po pa tro fé gaspiyaz aköz solman momon i travay, mon papa la parti kank moin té ankor tann . Posa dopi moin lé pti , moin lé abitié étinn la limiér kank mi sort dann in piés, ferm dolo kank mi anserv pa kank moin la po bénié. Nou la touzour fini lo bann res manzé. Momon la touzour pran lo tan fé gato po nout gouté lo matin ...Nou la zamé tro tro manz la viann an kantité ! Momon tazantan i tié in volay, in kanar, pa plis. Par koté sa dann la kour mémé, nout tout nou la touzour plant dé pié salad, dé pié bred, pié lo tin, persi, pié lo grin konm zantak, ti poi, pié maniok, pié patat ... Kank mi antan dann radio i fo arét fé lo gaspi, i fé rir amoin aköz mon kaz nou navé poin lo soi. Nou navé poin larzan po gaspiyé.

Mathilde : Amoin, mi fé pa atansion sanm tousala moin . Mi lés koulé ! Tout fason kosa ou vé fé ? Bann gro zozo i di anou kosa i fo nou fé ! koman i fo nou fé ! Mé azot minm zot i kontinié viv zot gayar vi ! Azot, zot i voyaz dann zot prop lavion, i viv dann bann gran gran lakaz, anou ti kolon i fo nou priv anou ! La non la ! Moin mi di estop !

Alexandre : Moin mi di i fo nou mazine kosa i fo nou fé po protéz nout planét po nout fitir zanfán ! tizanfán ! I domann anou zis inti léfor ! I domann pa nou arét viv , i di anou zist pran an kont lo bann rosours la natir ! Sa lé pa konm in lastik, i gingn ral dési ziska linfini . In zour lastik-la va kasé ! Isi na in proverb i di « a fors alé dann lo kalbas i fini par kasé » ! Mi kroi la natir, lanvironman lé paréy ! I fo pa nou anprofit tro, i fo pa nou abiz tro. I fo nou aprann arét asét zafér initil po ranpli nout kaz, i fo nou arkomans asét bann produi anou minm la fé, la planté dann nout ti péi. Mé lé vré sa va vni firamézir. Mi kroi kréol la konpri la tér lé an danzé.

Yaële : Dopu moin lé pti, dann mon fami lékolozi na son linportans. Nou éséy fé lo tri po la poubel . Nou la mét in lotokolan si nout boitolet konmsa i mét pa lo bann piblisité initil dédan. Nou boir dolo robiné, nou pran pa lo bin , solman la dous. Kank nou bros nout dan nou ferm robiné dolo. Sakinn la kaz i mars sanm son gourd dolo, nou asét pa boutéy dolo dann somin. Papa la sanz tout bann zanpoul po mét bann léd. Momon i asét in takon manzé anvrak , li néna in loto i sarz sanm kouran. Solman na in zafér lé difisil po moin sé linz. Mi ém linz, mi ém fé la poupét. Posa dék mi antann néna bann vant déziém min, amoin, moin lé dédan . Pétét in zour moin va sanzé ... Moin la oublié, nou manz pa tro la viann la kaz, moin minm mi manz pa la viann.

DOCUMENT 8

Il s'agit maintenant de sauver l'homme lui-même autant que la nature. La civilisation du type occidental est devenue presque monstrueuse, tant elle est artificielle. Or, l'homme est un être vivant et non point une machine : il a besoin d'un certain équilibre, comme les médecins, les hygiénistes et les psychologues le démontrent d'une manière chaque jour plus convaincante. Il dépend et dépendra toujours des ressources naturelles pour sa nourriture et beaucoup d'objets usuels de la vie courante. Il ne peut de ce fait même, enfreindre certaines lois qui régissent strictement les productions naturelles dont il dépend. L'homme et l'ensemble de la création forment un tout en dépit des apparences, parfois déformées par les technocrates, mauvais bergers d'une humanité devenue moutonnière.

Jean Dorst, 1924-2001, ornithologue, ancien directeur du MNH et membre de l'Académie des Sciences, extrait d'*Avant que Nature meure*, 1965

Le premier besoin identifié, crucial, est sans doute le choix de la société dans laquelle les Réunionnais veulent vivre et le modèle qu'ils souhaitent adopter. La nécessité de garder le lien entre les habitants et la nature peut paraître paradoxal pour un territoire au patrimoine naturel d'exception comme La Réunion mais aussi pour Mayotte de l'avis du CCEE de Mayotte. Reprendre goût à l'environnement dans son jardin, veiller à ce que les jeunes générations conservent le lien avec la terre, au-delà de l'explosion immobilière et des difficultés que l'école rencontre pour amener les scolaires à l'extérieur et susciter l'envie de changer de comportement en matière d'environnement.

D'aucuns pensent qu'il faut commencer par la famille, parce qu'elle pré existe à toute forme d'institution scolaire et politique et qu'elle reste le point de départ. C'est elle qui est capable d'éco-formation au sens où l'enfant est formé par le milieu dans lequel il grandit. Il est peut-être temps d'adapter le niveau de langage aux parents afin qu'ils puissent s'approprier la connaissance avant de la transmettre à leurs enfants. Faut-il renommer « développement durable » par « préférable » ou « décroissance durable » ?

En leur restituant une place d'éducateurs, on leur redonne leur place de citoyens responsables. De plus, de multiples actions sont engagées auprès des enfants. Mais c'est avant tout aux adultes que revient le lancement de la dynamique alors que les plus jeunes apporteront peut-être la diffusion de l'information par leur utilisation quotidienne des nouvelles technologies. Il en va de la responsabilité de tous d'expérimenter pour l'éducation tout au long de la vie, car grandir c'est bien acquérir quelque chose de nouveau en terme de savoir, savoir-faire et savoir-être. Cela fait référence à la croissance psychologique et sociale de l'humain et au voyage à soi, en lien aussi avec la question de l'EEDD.

Si La Réunion veut mettre en œuvre son ambition de devenir un territoire pilote, un creuset de savoir-faire et de savoir-être, elle ne pourra y parvenir qu'avec la volonté d'une implication totale des institutionnels (y compris les politiques) et des citoyens.

La Réunion ne pourra acter l'implication qu'à l'aide d'un réseau coordonné, par le biais d'une auto-formation et d'une formation en constante évolution sans laisser quiconque sur le bord du chemin, pour que « du battant des lames au sommet des montagnes » tout un chacun puisse être fier d'être impliqué dans la préservation de « nout domin ».

- EEDD Education à l'Environnement et au Développement durable
- EE Education à l'Environnement
- DD Développement durable

Rappels chronologiques

- 1972 : le Club de Rome dit « halte à la croissance »
- 1983 : Installation par l'ONU de la Commission mondiale sur l'environnement et le développement, avec 22 pays, dirigée par l'ancienne Premier ministre norvégienne, Gro Harlem Brundtland. L'objectif est de définir un programme de coopération internationale et pluridisciplinaire sur les problèmes environnementaux.
- 1987 : étape importante avec la publication du rapport Brundtland : 1ere instance internationale associant à part égale les experts du Nord et du Sud.
- 1992 : Sommet de la Terre à Rio avec 197 pays.
- 2000 : Adoption des huit Objectifs du millénaire pour le développement (OMD), par la déclaration de l'ONU et des grandes organisations internationales, sur les grands enjeux humanitaires. La réduction de l'extrême pauvreté et de la mortalité infantile, la lutte contre plusieurs épidémies dont le SIDA, l'accès à l'éducation, l'égalité des sexes, et l'application du Développement durable.
- 2015 : Publication des 17 Objectifs de Développement durable (ODD), orientant les politiques publiques pour les 10-15 ans à venir.

Echanges et propositions issues des Rencontres de l'Education à l'Environnement et au Développement Durable qui se sont déroulées à l'initiative du CCEE (conseil de la culture, de l'éducation et de l'environnement, associé à la Région), du 1er au 3 juin 2016 à Salazie, à l'île de La Réunion, dans le cadre de la semaine européenne du Développement durable.